





114 Invermay Avenue  
Downsview, Ontario  
Canada M3H 1Z8

ז' באייר  
תשמ"ה

ליבער דוד קאץ,

כהאב אייך נאך נישט גידאנקט פארן בינטל זאכן  
אייערע, וואס איר האט מיר גישיקט מיט א לאנגער  
צייט צוריק, און פאר אייער בריוו פון כ"ח טיבת,  
וואס ליגט שוין אויך דריי חדשים. די ארטיקלין  
זענין מיר גיווען זייער אינטערסאנט און איך  
זאג אייך גאר א גרויסן ש-כוח.

פאר וואס איך האב נישט גיענפערט - פשוט, איך  
האב נישט קיין צייט צו שרייבן בריוו, אחוץ איין  
מאל אין א יובל. ערשטנס בין איך פארנומין מיט  
ארביט א איבער די כוחות, און צווייטנס  
נעמט צו א סך צייט דער פועל-יוצא פון אן אומגליק  
וואס האט זיך גיטראפן ביי מיין בני-בית מיט  
באלד דריי יאר צוריק.

איך גלייב נישט, אז איך וועל דעם ווינטער זיין  
אין ענגלאנד און קענין קומין קיין אקספארד צו  
דער קאנפערענץ.

מכוח א רעפערעט: וועגן דער טעמע פון דער קאנ-  
פערענץ האבן אנדערע און איך שוין גישריבן בדרך  
כלל, קומט אויס, אז דא גייט אין פרטים. אף  
דעם דארף מין האבן צייט. אויב איך וועל קענין,  
וועל איך שיקן.

אף דער קאפיע פון אייער ארטיקל וועגן דער  
אקספארדער קאנפערענץ <sup>לעז</sup> איך נישט אן גיוויזן קיין  
קיין ביבליאגראפישע ידיעות. לאזט מיך וויסן.

דארטן שרייבט איר אף ז' 16, עמ' א': "יידיש  
סקאלערשיפ ... (דריי שורות)!" אבער צוויי שורות דערנאך  
דערמאנט איר דים "פרא-יידישן קולטור-קלימאט!"  
כהאב גיזאגט "אבער", ווייל די מענטשן פון  
יענים קלימאט/זענין עס די "באפרייער", נישט

די פילאלאגן, וואס זענען שפעטער. אויך די ווערטער  
"גיבורן אין מיזרח-אייראפע, מיט יידיש זייער מאמע-  
לשון" פאסט נישט ביי אלע. סיידן איר האלט, איך בין  
נישט פון יענים דור - בין איך דאך נישט גיבורן  
אין מיזרח-אייראפע, און יידיש איז דאך נישט מיין  
מאמע-לשון. און מיינע ערשטע לינגוויסטישע זאכן  
זענען גידרוקט גיווארן דווקא אין מערב: בערלין  
(פריישטאט, 1913) און ווין (גראמאטיק, 1915/18).  
(איך בין דאס דריטע דור נאכן מיזרח, און האב אן  
גיהויבן רעדן יידיש אין מיין זיביציט יאר.)  
אזוי ארום, לויט אייער דעפיניציע, האט מיין  
גראמאטיק נישט קיין שייכות צום "באפרייאונג"  
און ווערט נישט דערמאנט. דאס זעלבע איז מן-הסתם  
חל אפן סעמיטישן עלימענט און מיין דיסערטאציע.

לויט איר גיזאנץ און סטאנץ  
איך  
על איה שיקל

FROM THE FELLOW IN YIDDISH STUDIES

פּראָפּ' שלמה בירנבוים  
טאָראָנטאָ

י"ח אייר (ל"ג בעומר) תשמ"ה / דעם 9טן מאי 1985

טייערער און חשובער פּראָפּעסאָר שלמה בירנבוים,

ראשית כל אַ גאָר האַרציקן דאַנק פֿאַר אייער גאָר פֿריינדלעכן בריוו.

יאָ, איר זייט הונדערט פּראָצענט גערעכט מכוח מיין טעות וועגן דעם אויפֿקום פֿון דער נייער ייִדישער פֿילאָלאָגיע אין מזרח-אײראָפּע אינעם אַרטיקל פֿון זעקס יאָר צוריק. די גדולים אויף אונדזער געביט מיט אייך בראש וואָס שטאַמען דווקא נ י ט פֿון יענער „קולטור-סביבה“ זיינען די בעסטע ראיה דערצו. אַ ייִשר כּוח.

וואָס שייך דעם ווינטער-סימפּאָזיום האָף איך זייער אַז איר וועט פֿאַרט קענען קומען אָדער לפחות צושיקן אַ רעפּעראַט. דווקא מחמת דעם וואָס צווישן די אָנטיילנעמער וועלן זיך געפֿינען ל. פֿוקס, ר. קינג, דזש. מאַרשאַן און אַ ריי אַנדערע גערמאַניסטן און לינגוויסטן ווילט זיך זייער אַז ס'זאָל קומען צום וואָרט די דעה פֿון אונדזער גרעסטן ייִדישן פֿילאָלאָג, ר' שלמה בירנבוים. דער רעפּעראַט קען זיין אויף וועלכן ניט איז לשון וואָס איז אייך צומערסטנס ניחא פֿאַר דעם צוועק. ס'קען באַשטיין פֿון נייע זאַכן אָדער פֿון אַ סך הכל פֿון פֿריערדיקע אַרבעטן, ס'וילט זיך נאָר אַז שלמה בירנבוים, אָדער פּערזענלעך אָדער „צוגעשיקטערהייט“ זאָל האָבן דעם אויבנאָן. טאַמער איר קענט פֿאַרט ניט באַווייזן צו קומען וועט מען בכּוֹד גדול פֿאַרלייענען דעם רעפּעראַט און אים אַרייננעמען אין דער יערלעכער פּובליקאַציע וואָס מיר האָ פֿון וועט אַרויסוואַקסן פֿון ווינטער-סימפּאָזיום.

ס'טוט מיר וויי דאָס האַרץ געוואויר צו ווערן אַז אַן אומגליק האָט געטראָפֿן אייערע בני בית. זאָלט איר מער פֿון אַזעלכעס ניט וויסן און האָבן נאָר געזונט נחת און ווייטערדיקע שעפֿערישקייט עמו"ש און מער אָמון!

מיט פֿריינדשאַפֿט און דרך ארץ  
בלייב אייך תלמיד און פּאַטריאָט

דוד קאַץ

FROM THE FELLOW IN YIDDISH STUDIES

פּראָפּ' שלמה בירנבוים  
טאָראָנטאָ

דעם 7טן אָקטאָבער 1985

טייערער און חשובער פּראָפּ' בירנבוים,

איך האָף אַז דאָס בריחול טרעפֿט אייך געזונט און שעפֿעריש און אַז  
איר האָט גוט פֿאַרבראַכט די יום־טובֿים.

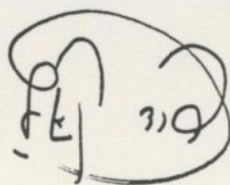
איך האָף אַז איר וועט קענען צושיקן אַר אַרבעט אויף אונדזער  
ווינטער־סימפּאָזיום וועגן אורשפרונג פֿון ייִדיש, מיר וועלן עס פֿאַרשטייט זיך  
פֿאַרלייענען פּראָמינענט. אויב יאָ (הלואי!) וואָלטן מיר זייער אָפּגעשאַצט אַ  
קיזור (אַ פֿאַראַגראַף איז גענוג).

איך דאַנק אייך פֿון טיפֿן האַרצן פֿאַר אייערע אָנגעמאַסטענע תיקונים  
אויף דעם אַרטיקל מיינעם. צי האָט איר אַמאָל אַן עקזעמפּלאַר (אָדער אַפֿילו  
אַ פֿאַטאָקאָפּיע) פֿון אייער אַרבעט פֿון פֿרייטאָט 1913? איך שעם זיך וואָס  
איך האָב עס אין לעבן ניט געזען און כּוואָלט עס גערן געקויפֿט אויב נאָר  
מעגלעך. אַ האַרציקן ייִשר־כּוח אַפֿריער.

איך ווינטש אייך אַ יאָר פֿון געזונט און שעפֿערישקייט.

מיט פֿריינדשאַפֿט און יראַת הכּבֿוד

בלייב איך אייער



דוד קאַץ

פּראָפּ' שלמה בירנבוים  
טאַראַנטאַ

דעם 27סטן אָקטאָבער 1985

חשובֿער און טייערער פּראָפּ' שלמה בירנבוים

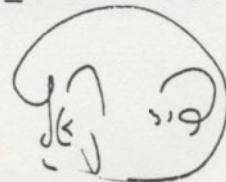
איך האָף אַז דאָס ברייול טרעפֿט אייך געזונט און שעפֿעריש און אַז  
אַלצדינג איז ביי אייך אין גוטער אָרדענונג.

זייט זשע מוחל וואָס איך דערגיי אייך די יאָרן מיט אַזויפֿיל ברייולעך  
וועגן אונדזער ערשטן ווינטער־סימפּאָזיום איבער דער יידישער פֿילאָלאָגיע  
וואָס וועט אי"ה אָפּגעהאַלטן ווערן דעם 16טן און 17טן דעצעמבער 1985  
איבער דער טעמע: די אָנהייבן פֿון יידיש.

מיר האָפֿן אַלע אַז ס'וועט אייך פֿאַרט מעגלעך זיין צו קומען. טאַמער  
ניט אָבער וואָלט דאָס געווען אַ כּבֿוד און אַ פֿרייד פּראָמינענט פֿאַרצולייענען  
אויפֿן סימפּאָזיום אייער רעפֿעראַט און עס אָפּגעבן דעם אויבנאָן אינעם באַנד  
מיט די סימפּאָזיום־אַרבעטן וואָס וועט אַרויס אי"ה אין 1986.

נאָך איין זאַך — צי קענט איר אפֿשר צושיקן אַ קורצע באַגריסונג  
צו אָט דעם ערשטן אָקספֿאָרדער סימפּאָזיום איבער יידישער פֿילאָלאָגיע (וואָס  
מיט אים הייבט זיך אָן אַ יערלעכע סעריע). אַזאַ באַגריסונג וואָלט באַשיינט  
און באַשיינט דעם צוזאַמענפֿאַר ביז גאָר, ער וואָלט פּראָמינענט פֿאַרגעלייענט  
געוואָרן ביים קבלת־פּנים און דערמאָנט געוואָרן ביים אָנהייב פֿון דער הקדנה  
צום באַנד. אַ טיף־האַרציקן דאַנק אַפֿריער.

מיט פֿריינדשאַפֿט און יראַת הכּבֿוד בלייב איך אייער



דוד קאַץ